

DEHNconnect DCO SD2 M...

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書

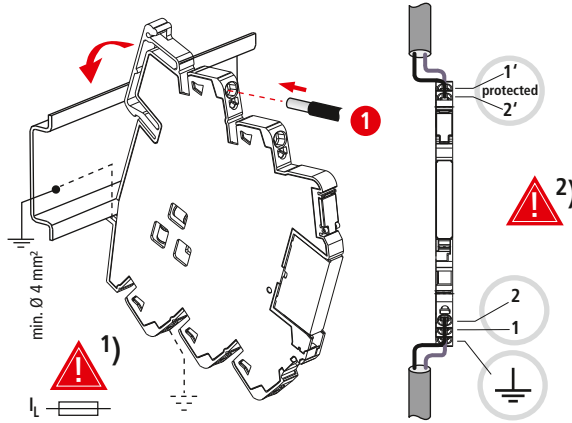
DEKRA 17ATEX0046X
II 3 G Ex ec IIC T4...T6 Gc
IECEx DEK 17.0023X
Ex ec IIC T4...T6 Gc



Standards:
for ATEX: EN 60079-0: 2012 + A11: 2013
EN 60079-7: 2015
for IECEx: IEC 60079-0: 2011 + Cor. 1 + 2
IEC 60079-7: 2015

Ambient Temperature range:
-40 °C ... +30 °C for temperature class T6
-40 °C ... +80 °C for temperature class T5
-40 °C ... +80 °C for temperature class T4

Special conditions for safe use:
The equipment shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in IEC 60664-1.
The equipment shall be installed in an enclosure, that provides a minimum ingress protection of IP 54 in accordance with IEC 60079-0, and that is suitable for the environment and correctly installed.

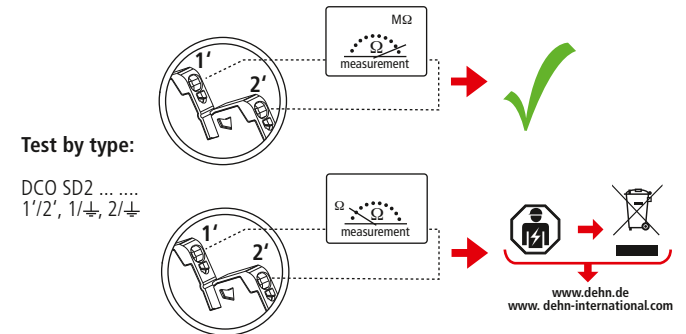
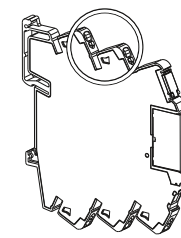
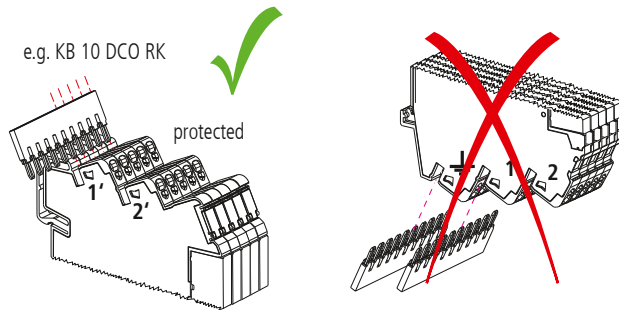
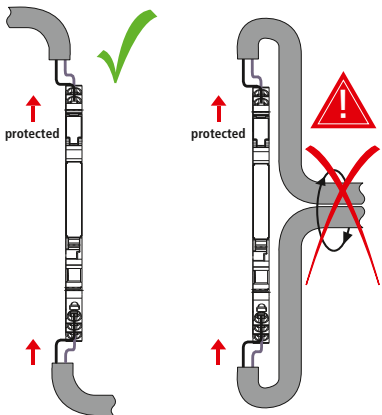
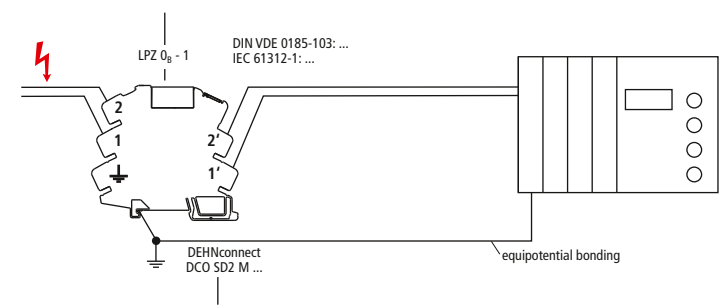
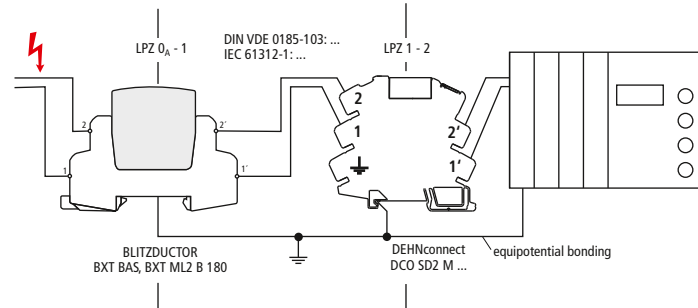
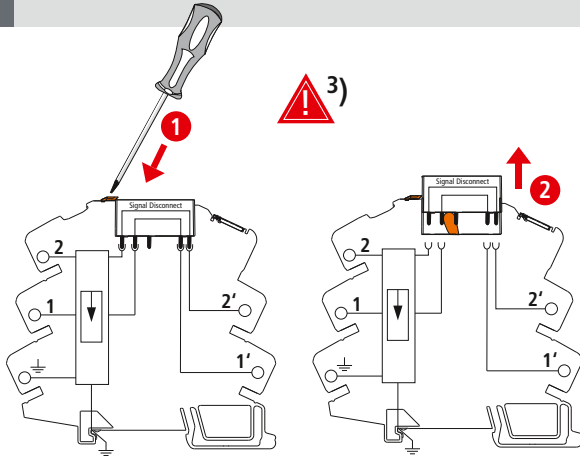
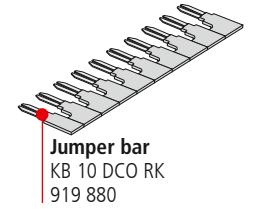


	9-10 mm / 0.35 - 0.39 in
2, 2', 1, 1'	min. 0,34 mm ² (AWG 22)
	max. 2,5 mm ² (AWG 14)

θ °C	-40°C ... +80°C
IP-Code	00

Type

DCO SD2...	...ME 12	...ME 24	...ME 48	...MD 12	...MD 24	...MD 48	...MD HF 5
Part No.	917 920	917 921	917 922	917 940	917 941	917 942	917 970
U _N (V)	12	24	48	12	24	48	5
U _C (V)	14	33	55	14	33	55	8.5
I _L (A)	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
I _n (kA)	5	5	5	5	5	5	5



Instruções de segurança

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança. Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

- 1)** Se for o caso, proteger previamente o circuito de sinal! A corrente estipulada corresponde à corrente nominal no circuito de sinais, max. IL
- 1)** Característica de ativação: ação lenta média (M)
- 2)** Técnica de ligação rápida (sem utilização de ferramenta) para condutores de um fio sem isolamento e condutores de fios finos com casquilho terminal de cabo
- 3)** Puxar e inserir o módulo unicamente no estado sem tensão!

Instruções de segurança

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe- palingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

- 1)** evt. signaalcircuit voorzeker! Ontwerpstroom stemt overeen met nominale stroom in het signaalcircuit, max. IL
- 1)** Uitschakelkarakteristiek: Middellaag (M)
- 2)** Snelaansluittechniek (zonder gereedschap te gebruiken) voor gestripte eendradige geleiders en vijfdradige geleiders met draadendfmet
- 3)** Module enkel uittrekken en insteken in spanningsvrije toestand!

Instruções de segurança

Bezpečnostní pokyny

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zášahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

- 1)** Prip. vybavte vstupní ochranou signalizační obvod! Návrhový prúd odpovedá jmenovitému proudu v signalizačním obvodu, max. IL
- 1)** Charakteristika spušteni: Střední zpoždění (M)
- 2)** Technologie rychlého připojení (bez použití nářadí) pro odizolované vodiče s jedním drátem a pro vodiče s jemným drátem s kabelovou koncovkou
- 3)** Odpojování a zapojování modulu pouze po odpojení napětí!

Informazioni di sicurezza

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

- 1)** Eventualmente mettere in sicurezza a monte il circuito di segnalazione! La corrente di taratura corrisponde alla corrente nominale nel circuito di segnalazione, max. IL
- 1)** Caratteristica di intervento: Ritardo medio (M)
- 2)** Tecnica di allacciamento rapido (senza impiego di utensili) per conduttori unifilari spelati e conduttori a filo fine con pressacavo
- 3)** Estrarre ed inserire il modulo solo in assenza di tensione!

Instruções de segurança

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også. For monteringen skal aflederen kontrolleres for uøvedige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

- 1)** evt. skál signalkredslobet sikres! Mærkestroem svarer til normal belastningsstrøm i signalkredslobet, max. IL
- 1)** Udsløsningskarakteristik: Middeltræg (M)
- 2)** Hurtigtilslutningsteknik (uden brug af værktøj) til isoleret 1-trådet leder og fintrådet leder med endehylse
- 3)** Modulet må kun trækkes ud/ sættes i spændingsfrit tilstand!

Bezpečnostní pokyny

Гүвенлик уyarları

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalarası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılmamalıdır. Cihazın kullanıma sadece bu montaj klavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaz ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve deęişiklikler yapılmasa, garanti haklarını üçşimesine yol açar.

- 1)** Gerekirse sinyal devresine ön sigorta uyulayn! Anna akımı sinyal devresindeki nominal akıma eşitir, maks. IL
- 1)** Tetikleme karakteristikî: Orta gecikmeli (M)
- 2)** Sıyırılmş tek telli iletkenler ve kablo pabuçlu ince telli iletkenler için hızlı bağlantı teknięi (alet kullanılmadn)
- 3)** Modul sadece gerilimsiz durumda çikarılıp taklabilir!

Informazioni di sicurezza

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales. Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

- 1)** ¡Asegurar con fusible previo el circuito de señal en caso necesario! La corriente asignada corresponde a la corriente nominal en el circuito de señal, max. IL
- 1)** Característica de activación: de acción semiretardada (M)
- 2)** Técnica de conexión rápida (sin utilizar herramientas) para conductores desnudos de un solo hilo y conductores de hilos finos con puntera
- 3)** ¡Retirada y enchufe del módulo solo en estado libre de tensión!

Instruções de segurança

S kerhetsf reskrifter

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på ytter skador innan den monteras. Om skador eller andra brister f r lliger, f r apparaten inte monteras. Apparaten f r endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig  t ver nämnda v rden, kan apparaten samt anslutna elektriska drifenheter förstöras.  ppning i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfaller.

- 1)** I förekommande fall skall signalkretsen förses med huvudsäkring! I signalkretsen motsvarar märkströmmen den nominella strömmen, max. IL
- 1)** Brytkarakt ristik: Medeltr g (M)
- 2)** Snabbanslutning (utan verktyg) för avskalade kablar med entr diga ledare och fintrådiga ledare med kabel ndhylsa
- 3)** Utdragning och instickning av modul f r endast ske i sp nningssl st tillstånd!

Instruções de segurança

Инструкции по безопасности

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности. Перед монтажом провести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой- ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разру шены. Любое несанкциониро- ванное вмешательство или самостоятельная модифи- кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

- 1)** Сигнальные цепи по возможности должны быть защищены! Выдерживаемый ток соответствует номинальному току в сигнальной цепи, макс. IL
- 1)** Характеристика срабатывания: средний уровень
- 2)** Технология быстрого подключения (без применения инструментов) для одножильных проводников без изоляции и гибких проводников с коническим концом
- 3)** Замена модуля должна производиться только со снятием напряжения!

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.®

Consignes de sécurité

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. Le cas en oeuvre de l'appareil n'est autorisé que pour la destination et aux conditions présentes et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

- 1)** Le cas échéant, pré-sécuriser le circuit de signal ! Le courant mesuré doit correspondre au courant nominal du circuit de signal, max. IL
- 1)** Caractéristique de déclenchement : À action semi-retardée (M)
- 2)** Technique de raccordement rapide (sans l'utilisation d'outils) pour les conducteurs isolés à un fil ainsi que pour les conducteurs à fils fins avec embout
- 3)** Le montage et le démontage du module ne doivent avoir lieu que lorsque l'installation est hors tension !

Turvaohjeet

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava. Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttöön on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset sinä johtavat takuuvaatimuksen mitoittoymiseen.

- 1)** signaalipiiri on tarpeen vaatiessa esivarmistettava! Mitoitustu vastaa signaalipiirin nimellisvirtaa, maks. IL
- 1)** Laukaisukarakteristikka: Keskihidas (M)
- 2)** Pikaliitostekniikka (ilman työkaluja) eristetyille umpiohtimille ja hienosäikeisille johtimille työntäen suojählysyliä
- 3)** Moduulia vedetään ja ylönnetään vain jännitteettömässä tilassa!

Biztonségi útmutatások

A készülék csak villanyzerelő csatlakozthatja és szerelheti fel. Az országos előírások és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani is. Felserelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értéket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektronmos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

- 1)** adott esetben lássa el előbiztosítékkal a jeláramkör! A névleges áram a jeláramkörben megfelel a tervezett névleges áramerősségnek, max. IL
- 1)** Kioldási karakterisztika: Közepes karakterisztikájú (M)
- 2)** Gyorscsatlakoztatási eljárás (szerszám használata nélkül) a lecsapozott eggyes vezetékhez és finomeres vezetékhez érvényvellyel
- 3)** A modult csak feszültségment állapotban szabad kihúzni és bedugni!

Safety Instructions

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

- 1)** Pre-fuse the signal circuit, if required! The rated current is equal to the nominal current in the signal circuit, max. IL
- 1)** tripping characteristic: medium time lag (M)
- 2)** Fast connection system (without the use of tools) for stripped solid conductors and flexible conductors with wire end ferrule.
- 3)** Verify that the arrester is de-energised before inserting and removing the module!

Υποδείξεις ασφαλείας

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κλιπών/κλιπσω ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβωθεί κάποιο ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέροντα σ αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβάρυνσης που υπερβαίνουν τις προβλεπόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι αυτή πύροι. Επιβαρύνσεις και μεταρροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώνων που απορρέουν από την γνήσιση.

- 1)** Ενδех τοποθετηστε εφεδρική ασφαλεία στο κύκλωμα σηματοδότηση! Το ονομαστικό ρεύμα αντιστοιχεί στο ονομαστικό ρεύμα στο κύκλωμα σηματοδότησης, μέγ. IL
- 1)** Χαρακτηριστικά ενεργοποίησης: Μέτρια χρονοστέρηση (M)
- 2)** Σύστημα ταχείας σύνδεσης (χωρίς χρήση εργαλείου) για απογυμνωμένους μονόκλωβους αγωγούς και λεπτόκλωβους αγωγούς με σωληνωτό ακροδέκτη
- 3)** Τραβήα και κομπινάατε τη μονάδα μόνο σε κατάταση χωρίς τάση!

安全須知

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安全规章。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者有其它缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

- 1)** 必要时给信号线安装熔断丝！额定电流等于信号线中的额定电流，最大 IL
- 1)** 熔断特性：中等延时 (M)
- 2)** 用于剥去绝缘皮的单芯线和带线鼻子的芯线缆的快速连接技术（不使用工具）
- 3)** 只在无电压的状态下拔出和插上模块！

Sicherheitshinweise

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

- 1)** ggf. Signalkreis vorsichern! Bemessungsstrom entspricht Nenmstrom im Signalkreis, max. IL
- 1)** Auslöscharakteristik: Mittelträge (M)
- 2)** Schnellanschlußblechtechnik (ohne Werkzeugeinsatz) für absolute einadrige Leiter und feindrährige Leiter mit Adernendhülse
- 3)** Ziehen und Stecken des Moduls nur im spannungsfreien Zustand!

Instrukcje obsługi

Wskazówki bezpieczeŃstwa

Urządzenie moţe być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. NaleŻy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeŃstwa pracy. Przed przystąpieniem do montażu naleŻy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzono uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. ObciąŻenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych ukł dów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim uniemoŻliwia gwarancj .

- 1)** w razie potrzeby zabezpieczyć obwód sygnalowy! Zwymlarowany pr d odpowiada prądowi znamionowemu w obwodzie sygnalowym, maks. IL
- 1)** Charakterystyka wywalzenia: Średnia bezwładność (M)
- 2)** Technika szybkich przył cz (beznarzędziowego) dla rozizolowanych przewodów jednożyłowych i przewodów o drobnych żyłkach z tulejkami zaciska na końcach
- 3)** Wymować i wyciąć moduł tylko w stanie bezprąciowym!

安全上の注意事項

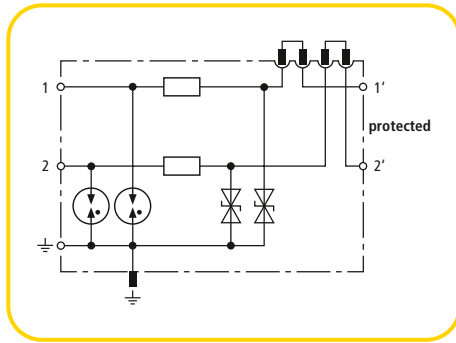
安全上の注意事項

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行い ます。国内の規定および安全規制を順守してください。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載され、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は無効するもの となります。

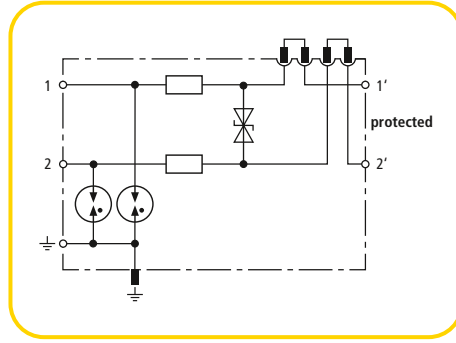
- 1)** 必要に応じて信号回路を確保してください！ 計測電流は信号回路内の公称電流に対応します。最大値は IL
- 1)** 動作特性：ノーマルブロー(M)
- 2)** リングスリーブ付ストリップ済みシングルコアケーブルおよびフレキシブルケーブル用高接続技術（ツールの取り付けはなし）
- 3)** モジュールの抜き差しは無電圧状態でのみ行ってください！



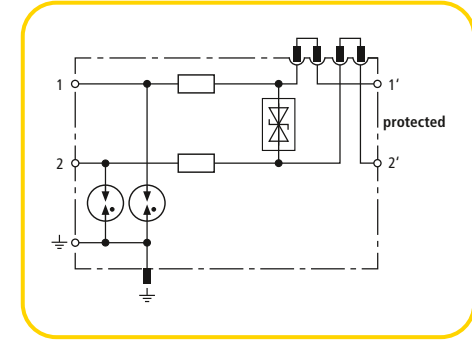
DCO SD2 ME ... Part No. 917 9XX



DCO SD2 MD ... Part No. 917 9XX



DCO SD2 MD HF 5 ... Part No. 917 970



UL requirements

1. These protectors are intended for ordinary indoor use on communication loop circuits that are isolated from the Public Switched Telephone Network.
2. The DEHNconnect protectors shall be secured to a compatible Din Rail ground bar using the methods described in this instruction.
3. Proper grounding continuity shall be determined.
4. Please install the protectors in accordance with modules with the applicable requirements of the National Electrical Code, Article 800 or other applicable local codes if installed in the U.S.

Tabulation Strike voltage in accordance with UL 497 B (Protectors for Data Communication and Fire Alarm Circuits)						
Type	Part No.	Voltage breakdown 100 Volts / sec				Impulse voltage 100 Volts / μsec
		Line to Line		Line to Ground		
		min.	max.	min.	max.	
DCO SD2 ME 12	917 920	--	--	16 V	22 V	< 1000
DCO SD2 ME 24	917 921	--	--	37 V	52 V	< 1000
DCO SD2 ME 48	917 922	--	--	64 V	90 V	< 1000
DCO SD2 MD 12	917 940	16 V	22 V	--	--	< 1000
DCO SD2 MD 24	917 941	37 V	52 V	--	--	< 1000
DCO SD2 MD 48	917 942	64 V	90 V	--	--	< 1000
DCO SD2 MD HF 5	917 970	10 V	13 V	--	--	< 1000